

## EQUIPO DEL TEATRO DE LA ABADÍA

### LIMPIEZA

Concepción Hernández  
Juan Luis Herranz  
Rosa López

### ACOMODADORES

Andrea Delicado  
José Ramón Herrero  
Nati Vera  
Juan Gómez  
Diego Santos

### TAQUILLA

Teresa Medina

### ADJUNTO DE SALA

Miguel Ángel Lozano

### JEFA DE SALA

Gloria Navarro

### MANTENIMIENTO

Antonio Rodríguez

### UTILERÍA

José Ramón Salguero

### SASTRERÍA

Nuria Martínez

### MAQUINARIA

Braulio Blanca

### ILUMINACIÓN

Pedro Yagüe  
Eduardo García

### SONIDO

Javier Almela

### COORDINADOR TÉCNICO DE GIRA

Manuel M. Fuster

### AYUDANTE OFICINA TÉCNICA

Deborah Macías

### DIRECCIÓN TÉCNICA

Elisa Sanz

### ADMINISTRACIÓN

Estela Sánchez  
Inmaculada García  
Mercedes Tresguerres  
María Ortega

### JEFE DE ADMINISTRACIÓN

Santiago Aragoneses

### GESTIÓN DE AUDIENCIAS

Patricia Roy

### PRENSA

Alexis Fernández

### DISTRIBUCIÓN

Elena Martínez

### AYUDANTE DE PRODUCCIÓN

Henar Montoya

### PRODUCCIÓN

Gemma Quintana

### SECRETARIA

Emma Tulla

### COORDINACIÓN DE FORMACIÓN

Ernesto Arias

### ASISTENTE DE DIRECCIÓN

Rafael Díez-Labín

### AYUDANTE DE DIRECCIÓN

María Xosé Noia

### COORDINADOR ARTÍSTICO

Ronald Brouwer

### AYUDANTE DE

### DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Carlos Aladro

### GERENTE

Alicia Roldán

### DIRECTOR ARTÍSTICO

José Luis Gómez



TAQUILLA: 91 448 16 27 FERNÁNDEZ DE LOS RÍOS, 42 [www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com)



Comunidad de Madrid  
CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTES  
DIRECCIÓN GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL



Miembro de  
UNO DE LOS TEATROS EUROPEOS

TEATRO DE  
LA ABADÍA  
10 AÑOS

## TERRORISMO

De los Hermanos Presnyakov

TRADUCCIÓN Antonio Fernández Lera | DIRECCIÓN Carlos Aladro

Teatro de La Abadía

### HIMNO A LA PESTE

Cuando el Invierno todopoderoso,  
cual guerrero esforzado, sus erizadas  
huestes de escarcha y nieve  
envía contra nosotros,  
arden a su encuentro  
chimeneas y fiestas invernales.

Ahora la Peste, emperatriz terrible  
viene contra nosotros en persona,  
esparciendo su opulenta cosecha;  
y día y noche en las ventanas  
resuena su mortífera guadaña.  
¿Qué podemos hacer? ¿Quién nos ayuda?

¡Guardémonos también contra la Peste,  
como lo hacemos del travieso Invierno!  
Que el fuego alumbre, que se llene el vaso,  
que se embote la mente en la alegría  
y, celebrando bailes y festejos,  
cantemos al imperio de la Peste.

Un éxtasis anida en la batalla  
y al borde del oscuro abismo  
y en medio del mar embravecido  
entre olas y tinieblas de tormenta,  
como también lo hay  
en el aliento de la Peste.

Todo lo que amenaza con la muerte  
causa en el corazón de los humanos  
una delicia que explicar no cabe;  
¡de la inmortalidad, tal vez, es prenda!  
Dichoso aquel que entre las conmociones  
es capaz de encontrarla y discernirla.

¡Por esta razón, Peste, te alabamos!  
No tememos a la noche de la tumba  
ni tu llamada nos aturde. ¡Amigos,  
apuremos las copas y bebamos  
el aliento de jóvenes en flor,  
aunque pueda estar lleno... de la Peste!

*De Festín en tiempos de Peste, de Alexandr Pushkin, 1830*



## “LA PAZ MUNDIAL”

Dice David Mamet, uno de los más importantes dramaturgos estadounidenses contemporáneos, que las buenas obras de teatro perduran porque no apelan a la moda del momento sino a los problemas universales y eternos, que no tienen solución.

En los concursos de Miss Mundo se suele preguntar a las candidatas que formulen un deseo, y por lo visto hay uno que parece funcionar muy bien: “La paz mundial”. Uno se pregunta por qué un concurso que, en principio, busca la belleza, acaba mezclando tan peligrosamente “estupidez” y “pornografía”. Claro que a lo mejor hay algo bello en lo pornográfico, y algo entrañablemente humano en la estupidez.

Un reconocido sabio contemporáneo dice que la estupidez no es ni más ni menos que un fracaso de la inteligencia, de una inteligencia que, desalojada de lo platónico y lo cartesiano, naufraga casi inevitablemente en el mundo de la razón práctica y del corazón.

Seguramente, todos anhelamos que la violencia, el terror y el miedo sean desterrados para siempre de la faz de la tierra, y ese tan ingenuo deseo es al mismo tiempo un grito de desesperación y un canto a la esperanza.

Vladimir y Oleg Presnyakov nos han regalado ese grito y ese canto, y nosotros, entre la estupidez y la belleza, hemos intentado enfrentarnos a este gran problema que tan desgraciadamente parece no tener solución.

Para nosotros ha sido un viaje de primera, esperamos que ustedes tengan a su vez un vuelo muy agradable.

**Carlos Aladro, marzo de 2005**

## REPARTO

PASAJERO HOMBRE DE UNIFORME MILITAR	Rafael Rojas Chema Ruiz	ESCENA 1
PRIMER PASAJERO	Ernesto Arias	
SEGUNDO PASAJERO	Israel Elejalde	
MUJER	Lidia Otón	ESCENA 2
HOMBRE	Israel Elejalde	
HOMBRE MUJER	Chema Ruiz Elisabet Gelabert	ESCENA 3
SEGUNDA MUJER	Inma Nieto	
TERCERA MUJER	Lidia Otón	
CUARTA MUJER	Luis Moreno	
EMPLEADO	Ernesto Arias	
HOMBRE MAYOR	Israel Elejalde	
PRIMERA MUJER	Inma Nieto	ESCENA 4
SEGUNDA MUJER	Elisabet Gelabert	
HOMBRE	Rafael Rojas	
PRIMER HOMBRE	Israel Elejalde	ESCENA 5
SEGUNDO HOMBRE	Rafael Rojas	
TERCER HOMBRE	Chema Ruiz	
CUARTO HOMBRE	Luis Moreno	
QUINTO HOMBRE	Ernesto Arias	
PASAJERO	Rafael Rojas	ESCENA 6
PRIMER PASAJERO	Ernesto Arias	
SEGUNDO PASAJERO	Israel Elejalde	
AZAFATA	Inma Nieto	

### EQUIPO ARTÍSTICO

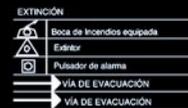
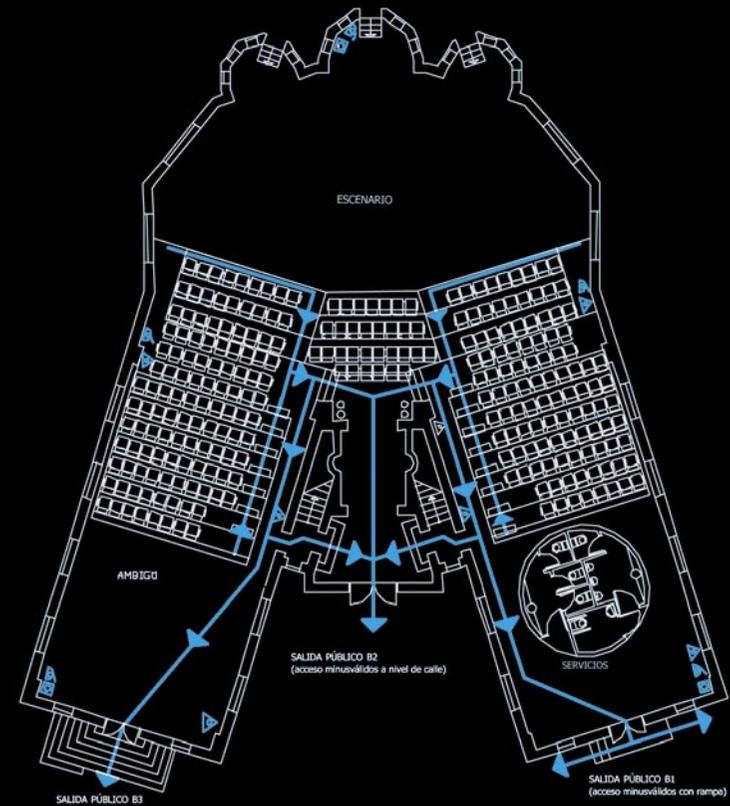
DIRECCIÓN	Carlos Aladro
TRADUCCIÓN	Antonio Fernández Lera a partir de la versión inglesa de Sasha Dugdale
ESCENOGRAFÍA	Ana Garay
VESTUARIO	Cecilia Hdez. Molano
ILUMINACIÓN	Pedro Yagüe
ESPACIO SONORO	Javier Almela
AYUDANTE DE DIRECCIÓN	Rafael Díez-Labín
AYUDANTE DE ESCENOGRAFÍA	Deborah Macías
MAESTRO TÉCNICA CHEJOV	Lenard Petit
LUCHA ESCÉNICA	Carlos Alonso
COREOGRAFÍA	Lourdes Mas

### REALIZACIONES

ESCENOGRAFÍA  
**Odeón Decorados**  
VESTUARIO  
**Teatro de La Abadía**  
UTILERÍA Y OBJETOS  
**Proescen y Teatro de La Abadía**  
MARIONETA  
**Ricardo Vergne**  
MAQUILLAJE Y PELUQUERÍA  
**Arancha Tejedor**  
FOTOGRAFÍA  
**Ros Ribas**  
DISEÑO GRÁFICO  
**Gara Koan**

### EQUIPO TÉCNICO

MAQUINARIA  
**Braulio Blanca**  
**Manuel Roca**  
SASTRERÍA  
**Nuria Martínez**  
UTILERÍA  
**José Ramón Salguero**  
ILUMINACIÓN  
**Pedro Yagüe**  
**Antonio Serrano**  
SONIDO  
**Javier Almela**  
**José Antonio R. Lamadrid**



### TEATRO DE LA ABADÍA - SALA JUAN DE LA CRUZ NORMAS DE ACTUACIÓN EN CASO DE INCENDIO

El edificio dispone de medios de PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS y de un PLAN DE EVACUACIÓN.  
En caso de AVISO DE ALARMA atégase a las indicaciones que le dará el personal del Teatro de La Abadía.

#### EN CASO DE EVACUACIÓN

SIGA LA VÍA DE EVACUACIÓN QUE SE LE INDIQUE.  
NO CORRA, NO RETROCEDA Y NO SE DETENGA.  
SIGA LAS INSTRUCCIONES QUE LE DEN LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA.  
CUANDO ABANDONE EL EDIFICIO, SITUÉSE DONDE LE INDIQUEN LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA.

